



VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

SERVICIO CENTRAL DE IDIOMAS

CATÁLOGO DE PROCEDIMIENTOS DEL SERVICIO CENTRAL DE IDIOMAS

2008

Código
PC 60300-004

TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN DE TEXTOS

Objeto

Establecer la sistemática a aplicar en la realización de la traducción y corrección de textos.

Alcance

Todas las actividades de traducción y/o corrección de textos en el Servicio Central de Idiomas.

Referencias Normativas

- Reglamento de Funcionamiento Interno del Servicio Central de Idiomas de la Universidad de Salamanca, aprobado por el Consejo de Gobierno en sesión ordinaria de 25 de mayo de 2007.
- Estatutos de la Universidad de Salamanca, aprobados por Acuerdo 19/2003, de 30 de enero (BOCYL 3 de febrero de 2003), modificados por Acuerdo 38/2011, de 5 de mayo, de la Junta de Castilla y León.
- Tarifas en vigor aprobadas por el Consejo Social para cada ejercicio presupuestario.

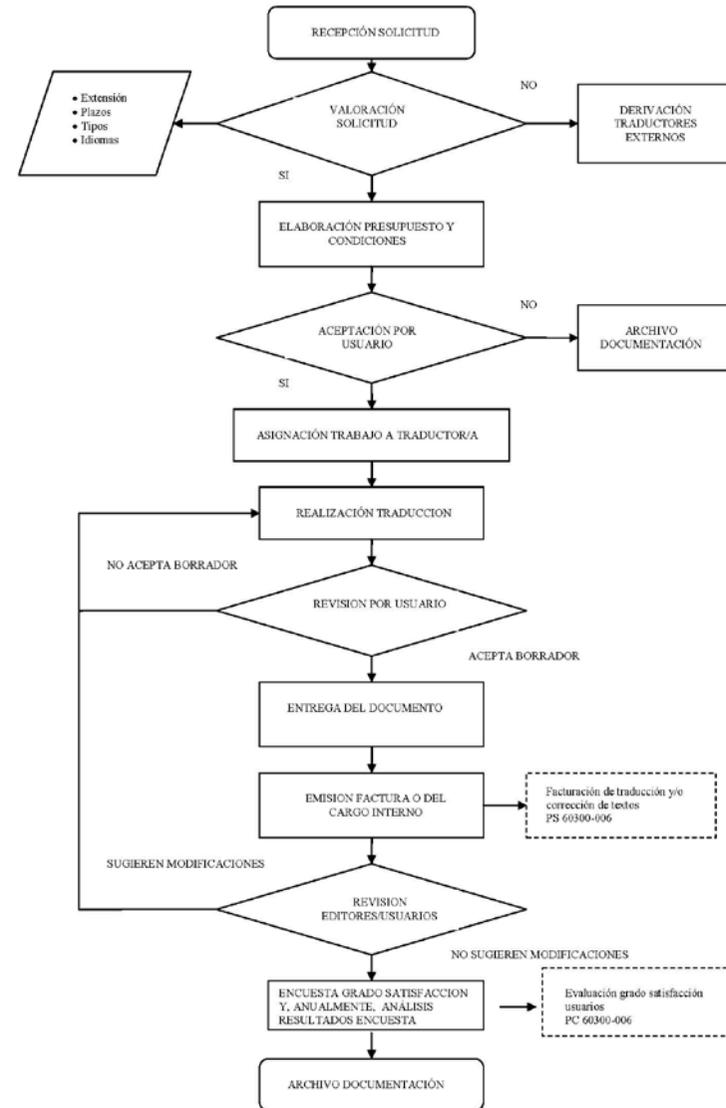
Desarrollo del proceso

- Recepción de la solicitud
- Valoración de la solicitud (extensión, plazos, tipo, idioma, etc.): si no se puede ejecutar por el SCI,

Diagrama del proceso

derivación del trabajo a otros/as traductores/as ajenos/as.

- Presupuesto de la actividad: se acepta o no por el/la usuario/a.
- Distribución de las tareas: asignación del trabajo a un/a traductor/a.
- Realización de la traducción/corrección.
- Entrega del borrador al/a la usuario/a para su revisión.
- Revisión por parte del/de la usuario/a.
- Introducción de cambios, en su caso, y entrega del documento definitivo al/a la usuario/a.
- Emisión de la factura o del cargo interno, según tipo de usuario/a.
- En su caso, revisión de la traducción/corrección según sugerencias, de los/las editores/as hasta su publicación o destino final.
- Envío invitación para responder a una encuesta de grado de satisfacción on-line y, anualmente, análisis resultados encuestas
- Archivo de la documentación.



Seguimiento y medición

Indicadores:

- N° de palabras traducidas por idioma.
- N° de horas de corrección por idioma
- N° de usuarios/as.
- N° de quejas recibidas.
- N° de felicitaciones recibidas.
- Resultados de la encuesta de grado de satisfacción de usuarios

Responsabilidades

Coordinador/a de Traducción.

Aprobación	Revisión	Revisión
Fecha: 07 de julio 2008	Fecha: 04 de julio de 2011	Fecha: 14/05/2014